



АМЕРИКАНСКИЙ И
БРИТАНСКИЙ
АНГЛИЙСКИЙ.
ОСОБЕННОСТИ И
ОТЛИЧИЯ.



ПЛАН РАБОТЫ.

- Изучить историю американского и британского английского.
- Найти и изучить ряд отличий в американском и британском английском.
- Изучить учебники на использование американского и британского английского.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ.

- Изучить историю британского и американского английского и найти ряд отличий, найти использование американского и британского английского в учебниках Happy English.ru, Enjoy English, Happy English.

АМЕРИКАНСКИЙ И БРИТАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ- ВЕЧНЫЕ СОПЕРНИКИ.

- Американский и британский английский имеют общую родословную, но категорически не соглашаются с этим.

БРИТАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ.

- БРИТАНСКИЙ английский-язык науки и международной политики. Язык требует фонетической аккуратности, грамматической педантичности, интонациональной корректности, стилистической точности. Разговор на британском английском непременно несет оттенок церемониальности, искусственности.

АМЕРИКАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ.

- Американский английский-пропагандирует простоту, не знающую разумных пределов. Поэтому не удивительно, что, скажем такой оборот, как I seen him, становится языковой нормой. Услышав такую фразу; истинный британец мгновенно повесил бы на своего собеседника сотню ярлыков.

**АСПЕКТ
ИСТОРИЧЕСКИЙ**

НЕМНОГО ИЗ ИСТОРИИ.

- Испокон веков **английский** рос и креп в окружении враждебных ему латыни и англо-нормандского. Латынь была языком Церкви и монастырей, а значит, образования и науки..

Англо-нормандский (или англизированный французский), на котором объяснялись занимавшие привилегированные позиции завоеватели из Северной Франции, - язык Двора, парламентских хартий и дебатов, юриспруденции, делопроизводства, преподавания.

Английский не мог не испытать сильного влияния двух вышеупомянутых языков, и ему было суждено выживать в тяжелейших условиях.

- В начале XIII в. на лондонском диалекте был впервые написан государственный акт - Прокламация Генриха III (1258 г.), а затем на нем стали вести и все государственные дела, о чем свидетельствует обширный двухвековой свод законов ' London Charters and Documents '.

- Столетие спустя лондонские купцы подали прошение о ведении на английском судопроизводства, и это требование было удовлетворено. Ассимиляция нормандцев и официальное повсеместное признание лондонского диалекта позволили ему проникнуть в парламент и образовательные учреждения, а концу XIV в. стать государственным языком.

- Хотя формально **англичане** ставят знак равенства между всеми разновидностями языка, **лондонская речь** считается самой 'правильной', благозвучной, престижной. До сих пор в национальном сознании живет стереотип: только на этом диалекте должны проходить политические прения, только на нем нужно говорить представителям прессы и деловых высших кругов.

ОТЛИЧИЯ БРИТАНСКОГО АНГЛИЙСКОГО ОТ АМЕРИКАНСКОГО

РАЗНОЕ НАПИСАНИЕ ПРИ ОДИНАКОВОМ ПРОИЗНЕСЕНИИ.

SAE Spelling	SBE Spelling
color	colour
center	centre
all right	alright

Один и тот же термин при схожем, но
неодинаковом написании.

SBE	SBE
math (shortening of "mathematics")	maths
aluminum	aluminium

Одно и то же слово, но с другим
значением или оттенком в
значении.

SAE	SBE
I married a homely girl.	I married a homely girl.
Ugly	a good house-keeper

Пунктуация.

SAE	SBE
<p>Date writing, number/word order. (Never use only numbers!)</p>	<p>Date writing, number/word order. (Never use only numbers!)</p>
<p>month/day/year 12/03/03 December 3, 2003</p>	<p>day/month/year 12/03/03 March 12, 2003</p>
<p>Use of commas and periods inside/outside quotation marks.</p>	<p>Use of commas and periods inside/outside quotation marks.</p>
<p>He said, "I love you."</p>	<p>He said, 'I love you'</p>

Грамматика.

SAE Grammar	SBE Grammar
Finnair has a flight to London today.	Finnair have a flight to London today. (large collective nouns)
England has played well today, even if it lost.	England have played well today, even if they lost.
The Government is acting like itself again.	The Government are acting like themselves again.

**Появление нового значения у слова;
использование синонимичного
слова.**

SAE	SBE
to mail a letter	to post a letter
an art gallery	an art museum
faucet	tap

Понятия, обозначаемые
разными терминами и
выражениями.

SAE	SBE
rent a car	hire a car
shift	gear lever
dessert	sweet
two weeks	fortnight

Использование
американского и
британского английского
в учебниках: Happy
English.ru, Enjoy English,
Happy English.

Happy English.

- Использование американского английского и таких слов как: favorite, family name, program, vacation, candy, exhibit.

Enjoy English.

- Использование британского английского и таких слов как: favourite, surname, holiday, sweets, programme, competition, luck.

Happy English.ru

- Использование британского английского и таких слов как: pill, fine, kilt, clan, sandwich, celts, beefeaters.

Заключение.

- Изучив особенности и отличия американского и британского языков мы пришли к выводу, что эти два языка имеют общую родословную, но также у них есть ряд отличий таких как: разное произношение при одинаковом написании, разное написание при одинаковом произнесении, один и тот же термин при схожем, но неодинаковом написании, одно и то же слово, но с другим значением или оттенком в значении, различия в грамматике, синтаксисе, пунктуации и общем употреблении слова, а также использование разных языков в разных учебниках с одинаковыми авторами.

{315CD6A3-8896-40F9-9D35-88BC3F479AE7}.swf

{8707D960-E7FD-4F89-8CEB-95D00D5F1C0D}.swf

{B1BA19D8-046C-4D2F-A34F-128B749DB169}.swf

	American English	British English
С собой или на вынос? - На вынос, пожалуйста.	To stay or to go? - To go please.	Eat here or take away? - Take away please.
Дайте счет , пожалуйста.	Can I have the check please.	Can I have the bill please.
Сдачи не надо.	Keep the change please.	Keep the change please.
Вам очень идет этот пиджак .	You look great in this blazer .	You look great in this jacket .
Какого размера эти брюки ?	What size are these pants ?	What size are these trousers ?
У вас есть кроссовки большего размера?	Have you got these sneakers in a bigger size?	Have you got these trainers in a bigger size?

American English

British English

Поверните налево на светофоре.

Make a left at traffic light.

Take a left at the traffic lights.

У нас кончается бензин.

We're running out of gas.

We're running out of petrol.

Есть ли здесь рядом парковка?

Is there a parking near here?

Is there a car park near here?

Идите прямо.

Go straight.

Go straight on.

Идите мимо лифта и поверните направо.

Go past the elevator and make a right.

Go past the lift and take a right.